

**Agustí, Miquel.** *Libro de los secretos de agricultura, casa de campo y pastoril.* Perpiñán. En casa de Luys Roure Librero. 1626.

4<sup>o</sup>.- †<sup>8</sup>, A-H<sup>8</sup>, I<sup>4</sup> K-Q<sup>8</sup>, R<sup>4</sup>, S-Z<sup>8</sup>, Aa-Bb<sup>8</sup>, Cc<sup>6</sup>, Dd-Nn<sup>8</sup>, Oo<sup>4</sup>, Pp-Xx<sup>8</sup>, Yy<sup>4</sup>, Zz<sup>10</sup>.- [8] f., 654 [= 652] p.- Lletra rod. i curs.

*Errates a les sign.:* G2 (= H2), Q3 (Q2), Cc3 (Cc2), Yy3 (Yy2), Zz5 (en blanc).

*En blanc el lloc corresponent a les sign.:* G5, I4, K, R3, R4, S, Z2, Z3, Cc4, Dd, Oo3, Oo4, Pp, Yy3, Yy4, Zz.

*Errates a les p.:* 147 (= 247), 237 (249), 281 (285), 375-378 (373-376), 353 (377), 380 - 407 (378-405), 390 (406), 409 (407), 410 (408), 407 (409), 412 (410), 413 (411), 410 (412), 415-455 (413-453), 459 (454), 457 (455), 459-484 (457-482), 463 (483), 486-512 (484-510), 512 (511), 514-530 (512-528), 532-566 (530-564), 568-654 (566-652).

*En blanc el lloc corresponent a les p.:* 136, 137, 257, 330, 332, 335, 337, 339, 341, 385, 390, 432, 458, 531, 567.

Capll.- Grav.

†1 r: *Portada:*

[dins marc tipogr.] LIBRO DE LOS| SECRETOS DE AGRICVLTURA,| Casa de Campo y Pastoril.| TRADVZIDO DE LENGVA CATALANA| en Castellano por Fr. Miguel Agustin Prior del Temple de la| fidelissima villa de Perpiñan,del Orden y Religion de S. Ioan de| Hierusalē, del Libro q̄ el mesmo Autor sacò a luz el año 1617.| y agora con addicion del Quinto Libro,y otras curiosidades;y vn| Vocabulario de seys Lenguas,por declaracion de los vocablos| de dicho Libro, y en la hoja siguiente hallaran las| materias de que el Autor trata.| DIRIGIDO A FRAY DON HONOFRE| de Hospital Baylio de Mallorca,y Comendador de Espluga| de Francoli,y Encomienda Magistral del Masdeu.| 91.| [Grav. emmarcat: dues figures d'àngels amb trompeta, que entremig hi tenen l'escut de sant Joan de Jerusalem que té dos caps d'àngel; a dalt i a baix, els envolten ornaments vegetals i la inscripció: FAMAM EXTENDERE EACTIS EST VIRTVTIS OPVS]| CON LICENCIA.| Impreso en la Fidelissima Villa de Perpiñan , en casa de| Luys Roure Librero, Año 1626. *Y a su costa.*

†1 v: *En blanc.*

†2 r i v: [fris tipogr.] RECOPIACION BREVE DE| las materias contenidas en los  
sincos Libros de| los Secretos de Agricultura, Casa de Cam-| po y Pastoril, con muchas  
curiosida-| des que se hallaran leyendo| dicho Libro.

†3 r - †3 v: *CENSVRA DEL PADRE FRAY REGI-| naldo Poc, de la Orden de  
Predicadores, Doctor y Cathe-| dratico de Theologia en la florentissima| Vniuersidad  
de Perpiñan...vi, y examine aqueste tomo de los Secretos de Agri| cultura, Casa de  
Campo y Pastoril , repartido en cinco Li-| bros , vertido en Castellano por fray Miguel  
Agustin , de la| Ordē del Hospital de S. Ioan de Hierusalē, y Prior del Tem| ple de la  
fidelissima villa de Perpiñan, de vn Tomo q̄ en Len| gua Catalana auia cōpuesto o  
recopilado el mismo Autor en| dias atras, y agora cō addicion del Quinto Libro, y de  
otras| muchas cosas prouechosas , vtilis , y curiosas... en este Conuento de|  
Predicadores de Perpiñan a 24. de Iunio dia del precursor [sic] Iuan. 1625. | *Fray  
Reginaldo Poc.* | (N<sup>3</sup>) OS Raphael Llobet Presbyter DD. Canonicus El-| neñ... licentiā  
concedimus & impartimur Dat. Perpiniani 4. Kalen. Iulij| Anno a Virgineo partu 1625. |  
*R. Llobet Vic. generalis & Offic.* | De mand. dicti D. Vicarij generalis| & Offi exp. |  
Lazarus Barbat presbiter Notarius scriba| curiē ecclesiastice.*

†4 r: *DECIMA AL AVTOR.* | (Q<sup>2</sup>) Vanto la tierra perdio.... *SONETO AL AVTOR.* | (E<sup>2</sup>) L  
Arte da socorro y persiciona

†4 v: DE RODRIGO NVÑESZ SALDAÑA| Aguazil mayor de la Capitanía General en|  
Perpiñan y su frontera. | *AL AVTOR.* | (Q<sup>2</sup>) VIEN tan bien cultiuar sabe, .... *R. Nñez* [sic]  
*Saldaña.*

†5 r - †6 r: [fris tipogr.] AL BALLIO DE| MALLORCA , Y COMENDA-| dor de la  
Encomienda de Esplugas de Franco-| lin , y de la Encomienda Magistral del| Masdeo ,  
Fray don Honofre| de Hospital.... Frayle Capellan| de obediencia le es desseado de  
Perpi-| nyan a los. 18. de Abril| de 1626. | De V. S. muy grande seruidor| y Capellan de  
obediencia. | Fray Miguel Agustin

†6 v - †8 v: [fris tipogr.] PROLOGO DEL| AVTOR , A LOS AFICIONA-| dos a la  
profession y arte de la Agricul-| tura , Casa de Campo , y| oficio Pastoril.... me ha|  
parecido emplear algunas vigili-| as ratos de tiempos, particu-| larmente estando  
desocupado de los negocios de mi Iglesia,| en tomar trabajo de recopilar en Lengua  
Castellana el Li-| bro que saquè a luz en Lengua [sic] Catalana el año 1617. y| aoro [sic]  
va añadido en esta impresión el Quinto Libro, y algu-| otras curiosidades, y vn  
Vocabulario en Seys Lenguas

p. 1-654: *Text:*

p. 1: [fris tipogr.] LIBRO PRIMERO| DE LOS SECRETOS DE| Agricultura, Casa de Campo, y| Pastoril.| (:)| SECRETOS DE QVE AN DE HAZER| y entender los Padres de familia que se exer-| sitan en la Agricultura.| (†)

p. 137: *Portada interior:* [dins marc tipogr.:] LIBRO SEGVNDO| DE LOS SECRETOS DE| AGRICVLTURA , CASA DE| Campo , y Pastoril.| EN EL QVAL SE CONTIENE LOS SE-| cretos de los Arboles, y frutas ; modos de inxerir , plantar, y es-| mochar los Arboles : Caçar, y matar los animalejos que dañan| las yeruas, y Arboles del Huerto: Labrar, estiercolar,y sembrar| las tierras de los Trigos , y Legumbres; y de los Prados,y| yeruas para los Animales: Moler los Trigos , y con-| seruallos en grano,y en harina, passar ,cozer el| pan , y de su sustento , con otras| muchas curiosidades.| [Grav.: dues figures d'àngels amb trompeta, que entremig hi tenen l'escut de sant Joan de Jerusalem que té dos caps d'àngel; a dalt i a baix, els envolten ornaments vegetals i la inscripció: FAMAM EXTENDERE EACTIS EST VIRTVTIS OPVS]] *CON LICENCIA*,| Impresso en la Fidelissima Villa de Perpiñan , Por Luys Roure| Librero , Año M. DC. XXVI.

p. 257: *Portada interior:* [dins marc tipogr.:] LIBRO TERCERO| DE LOS SECRETOS DE| AGRICVLTURA, CASA DE| Campo , y Pastoril.| DONDE SE DECLARAN LOS SE-| cretos de las Viñas, con sus tierras, y Sarmientos,y otas par-| ticularidades de su administracion; y de hazer los Vinos , y| de la Inuencion , naturaleza , y necesidad del Vino, y nutri-| mento del Pan : y el hazer el Azeyte , y los discursos de las| destilaciones: y el modo y manera que se ha de tener en me-| dir las tierras ; con vna regla general , que puede seruir para| qualquier Pays, por muchas diuersidades de medidas| que haya, aunque sean Campos, o Plaças,de| qualquier forma y figura.| [Grav.: dues figures d'àngels amb trompeta, que entremig hi tenen l'escut de sant Joan de Jerusalem que té dos caps d'àngel; a dalt i a baix, els envolten ornaments vegetals i la inscripció. FAMAM EXTENDERE EACTIS EST VIRTVTIS OPVS]] *Con Licencia*, Impresso en la Fidelissima Villa de Perpiñan,| Por Luys Roure Librero , Año 1626.

p. 399: *Portada interior:* [dins marc tipogr.] LIBRO QVARTO| DE LOS SECRETOS DE| AGRICVLTURA, CASA DE| Campo , y Pastoril.| EN EL QVAL SE CONTIENE LA| Fabrica de la Casa de Campo , y del oficio Pastoril , con el| discurso de la cria de los Animales domesticos , ansi| terrestres , como volatiles , y de los Gusanos| de hazer Seda, con muchas| otras curiosidades.| [Grav.: dues figures d'àngels amb trompeta, que

entremig hi tenen l'escut de sant Joan de Jerusalem que té dos caps d'àngel, a dalt i a baix, els envolten ornaments vegetals i una inscripció. FAMAM EXTENDERE EACTIS EST VIRTVTIS OPVS] Con Licencia, Impresso en la Fidelissima Villa de Perpiñan,| Por Luys Roure Librero, Año 1626.

p. 567: *Portada interior:* [dins marc tipogr.:] LIBRO QVINTO| DE LOS SECRETOS DE| AGRICVLTVRA, CASA DE| Campo , y Pastoril.| EN EL QVAL SE CONTIENE| los Secretos de la Caça de los Animales terres-| tres,y volatiles,y de los Pescados, y otros| Animalejos de la Casa de Campo,| con muchas curiosidades.| [Grav.: dues figures d'àngels amb trompeta, que entremig hi tenen l'escut de sant Joan de Jerusalem que té dos caps d'àngel; a dalt i a baix, els envolten ornaments vegetals i la inscripció: FAMAM EXTENDERE EACTIS EST VIRTVTIS OPVS] | Con Licencia, Impresso en la Fidelissima Villa de Perpiñan,| Por Luys Roure Librero , Año 1626.

Vv5 r: [fris tipogr.] TABLA DE LOS| CAPITVLOS Y MATERIAS| contenidas en los Sinco Libros de los| Secretos de Agricultura, Casa| de Campo y Pastoril.

Vv8 r: [fris tipogr.] TABLA DE LAS| MATERIAS MAS NOTABLES| que se contienen en los Sinco Libros de los| Secretos de Agricultura,| Casa de Campo y| Pastoril.

Yy5 r –Zz10 v: [dins marc tipogr.] DECLARACION DEL VOCABVLA-| rio que se sigue en seys Lenguas, de los nōbres| de los Arboles, yeruas,frutas,y otras cosas| contenidas en el presente Libro de| los secretos de Agricultura.| EN LA PRIMERA PAGINA AY TRES| colonas,y en la segunda ay otras tres; en la primera columna| son los nombres Castellanos por Abecedario; en la segun-| da los nombres Catalanes, y en la tercera los nombres La-| tinos : En la primera columna de la segunda pagina son los| nombres Portugueses ; en la segunda columna los nombres| Italianos; y en la tercera los nombres Franceses. En la pos-| trera pagina, al principio della , estan los nombres Caste-| llanos , Catalanes , y Latinos encima ; y las tres postreras| colonas son los nombres Portugueses, Italianos, y Fran-| ceses, como encima de cada columna se vè señalado : Y los| numeros de la segunda pagina,corresponden a la primera.| [Grav.: dues figures d'àngels amb trompeta, que entremig hi tenen l'escut de sant Joan de Jerusalem que té dos caps d'àngel; a dalt i a baix, els envolten ornaments vegetals i la inscripció: FAMAM EXTENDERE EACTIS EST VIRTVTIS OPVS]

f. desplegable: [dins marc tipogr.] RVEDA PERPETVA PARA SABER LOS AÑOS FERTILES , Y| Esteriles, presentes, y vinideros,si el hombre los querra saber

para comun vtilidad. Saco a luz la presente Rueda, porque qualquiera persona pueda facilmente conocer si el Año sera fertil, o esteril, deste modo, comenzando 1626.hasta el Año que querreys saber, atribuyendo a cada casita vn Año, y sobre della hallareys fertil, o esteril, fertilissimo, o esterilissimo. [Grav.: una roda amb diferents cercles: el primer amb els astres i els planetes amb el corresponent símbol, el segon els signes del zodíac amb el corresponent símbol, el tercer amb l'atribució de fèrtil, estèril, fertilíssim o esterilíssim, i un quart amb els anys des de 1620 fins a 646; al centre: una esfera armil·lar subjectada per una mà, i a sobre el sol, les estrelles i la lluna] [filet] Y SI SE QVERRA SABER LOS AÑOS PASSADOS, SE COMEN- çara rodando al reues , de casita en casita , comenzando al Año 1626. y 1625. y se hallara quales Años han sido fertiles , o esteriles. ¶ La presente Rueda ha sido hallada por Maestre Domingo Varni de Narni ; y por diligencia cia [sic] de Fray Miguel Agustin Prior del Templo de la Fidelissima Villa de Perpiñan, sacada a luz en los Anos 1617. y 1626.

Entra a la fin de todo el Libro.

#### **Variants:**

No estan en blanc el lloc corresponent a G5, a les p. 385 i 390 a l'exemplar 4-IV-98 de la Biblioteca de Catalunya, al Res121 de la Biblioteca Municipal de Perpinyà, al 441.b.10 de la British Library, al R-1/234 de Biblioteca Universitària de València i al R73515 de la Biblioteca Nacional.

BARCELONA. *Biblioteca de Catalunya*, 4-IV-98; *Universitària*, M-12039, B-41/3/4 (inc.), M-12415.- LONDRES. *British Library*, 441.b.10.- MADRID. *Nacional*, R/3515.- PARÍS. *Nacional*, S.6699.- PERELADA. *Biblioteca*, 63 Agu y.- PERPINYÀ. *Municipal*, Rés 121.- VALÈNCIA. *Universitària*, R-1/234.

Aguiló, n. 1908.- Antonio, *BHN*, II, p. 131.- Bosch, p. 368.- *CCPB*, n. 214004.- Estrugós, f. †8 v.- Gisbert-Ortells, I, n. 67.- Marcet-Solà, n. 118.- Marcillo, n. 582.- Palau, I, n. 4124.- Pers i Ramona, p. 196.- Pons, *Bibliographie*, n. 35.- *RBLIF-XVII*, p. 225-226.- Vila, *Rosembach*, p. 9.- Torres Amat, p. 8.

#### **Observacions:**

BARCELONA. *Biblioteca de Catalunya*, 4-IV-98: Enquadernació moderna. Talls acolorits. A la contracoberta, exlibris “De la biblioteca Joaquin M. Abaurre, 1926”. Al f. de guarda, exlibris de Madrid Ramo Libros Antiguos.

BARCELONA. *Universitària*, M-12039: Enquadernació de pergamí.

BARCELONA. *Universitària*, B-41/3/4 (inc.): Enquadernació de pergamí. Incomplet, falta portada (acèfal), †2, †7, †8, p. 1-2, f. desplegable. Al f. de guarda, nota manuscrita: “El author se llama Fr. Miguel Agustín, del orden del hospital san Juan de Hierusalen”. Al f. †3r, exlibris manuscrit: “Es de la biblioteca de San Francisco de Paula de Barcelona”; al f. †6 r, segell del convent de Sant Francesc.

LONDRES. *British Library*, 441.b.10: Enquadernació moderna, mitja pell. Al llom, el títol i el peu d'impremta, nerviat. A la portada exlibris manuscrit: “Don Guillermo Godolphin”. Restaurat. Aquest exemplar correspon a la mateixa emissió que el de la Biblioteca de Catalunya.

MADRID. *Nacional*, R/3515: Enquadernació de pergamí. Al llom, manuscrit: “Agricultura del Prior”. Talls acolorits. A la portada, segell de la Biblioteca Reial. La roda està força deteriorada. Aquest exemplar correspon a la mateixa emissió que el de la Biblioteca de Catalunya..

PERELADA. *Biblioteca*, 63 Agu y: Enquadernació moderna. Talls acolorits. El f. desplegable està enquadernat entre el text i el Vocabulari. Incomplet. Aquest exemplar correspon a la mateixa emissió que el de la Biblioteca de Catalunya.

PERPINYÀ. *Municipal*, Res. 121 (inc.): Enquadernació de pergamí. Molt deteriorat. Incomplet, falten els 6 f. finals (àpode). Aquest exemplar correspon a la mateixa emissió que el de la Biblioteca de Catalunya.

VALÈNCIA. *Universitària*, R-1/234: Enquadernació de pergamí. Al llom, títol manuscrit. Al f. de guarda, exlibris manuscrit de Belmont.